



Gabriela Elena canta:

“Para
las Seis
Cuerdas”

Milongas de
Jorge Luis Borges





"Para las Seis Cuerdas" Milongas de Jorge Luis Borges

En su libro de milongas **Para las seis cuerdas**, Borges despliega un particular universo de identidades folclóricas: la tierra, el Buenos Aires de suburbio, su música y sus héroes de cuchillo.

Este espectáculo reúne la totalidad de las milongas del libro, musicalizadas por **Astor Piazzolla, Aníbal Troilo, Carlos Guastavino, Sebastián Piana, Eladia Blázquez, José Basso, Julián Plaza**, entre otrxs. Se estrenó en 1999 en conmemoración de los 100 años del nacimiento del escritor y fue declarado de Interés Cultural por el Consulado de Argentina en Barcelona en el evento "Borges al Patti Limona".

Jorge Luis Borges sobre "Para las Seis Cuerdas" (1965)

"Toda lectura implica una colaboración y casi una complicidad. En el Fausto, debemos admitir que un gaucho pueda seguir el argumento de una ópera cantada en un idioma que no conoce; en el Martín Fierro, un vaivén de bravatas y de quejumbres, justificadas por el propósito político de la obra, pero del todo ajenas a la índole sufrida de los paisanos y a los precavidos modales del payador."

"En el modesto caso de mis milongas, el lector debe suplir la música ausente por la imagen de un hombre que canturrea, en el umbral de su zaguán o en un almacén, acompañándose con la guitarra. La mano se demora en las cuerdas y las palabras cuentan menos que los acordes. He querido eludir la sensiblería del inconsolable 'tango-canción' y el manejo sistemático del lunfardo, que infunde un aire artificioso a las sencillas coplas. Que yo sepa, ninguna otra aclaración requieren estos versos."

Jorge Luis Borges (1965).





Ficha técnica y artística

- **Gabriela Elena:** Voz y guitarra
- **Rodolfo Gómez:** Guitarra y coros
- **Matías Zequeira:** Guitarra
- **Textos y diseño escénico:** Gabriela Elena
- **Fotografía:** Fuentes y Fernández

Repertorio del espectáculo

1. Alguien le dice al Tango (Borges – Piazzolla)
2. Milonga de Calandria (Borges – E. Blazquez)
3. Milonga de dos hermanos (Borges – Guastavino)
4. El títere (Borges – Piazzolla)
5. Milonga para Jacinto Chiclana (Borges – Piazzolla)
6. Milonga del muerto (Borges – Piana)
7. Milonga a Don Nicanor Paredes) (Borges – Piazzolla)
8. Milonga para los orientales (Borges – Basso)
9. Milonga de Albornoz (Borges – Basso)
10. Milonga del Infiel (Borges – Piana)
11. Milonga de Manuel Flores (Borges – Troilo)
12. Milonga de los morenos (Borges – Plaza)

Duración: 1. 15 h





Explorá el universo de "Para las Seis cuerdas"

Sumérgete en la propuesta artística de Gabriela Elena a través de estos recursos destacados:

- Gabriela Elena y Horacio Avilano: Interpretación de "El Títere" y fragmentos de "Milonga para los Orientales", "Milonga de Dos Hermanos" y "Milonga para Jacinto Chiclana" en el [Canal Solo Tango](#).
- Gabriela Elena en el C.C. de la Memoria Haroldo Conti: Conocé más sobre la presentación de Gabriela Elena en el [Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti](#).
- Leé la nota de Gabriela Elena con su testimonio sobre el espectáculo "Para las 6 cuerdas" y escuchá el audio de "Milonga de Calandria" interpretada por ella en [Revista Haroldo](#).
- Accedé a una entrevista exclusiva con Gabriela Elena en [Todo Tango](#).



- "Milonga de Jacinto Chiclana" (J. L. Borges – Astor Piazzolla) en AM 530, La Tarde con Carlos Polimeni. Guitarras: Rodolfo Gómez – Matías Zequeira. [Ver video](#)

Te invitamos a ver el video completo de esta entrevista y presentación: [Ver video](#)





Biografía de Gabriela Elena

Gabriela Elena es cantante, autora y compositora. Es la única artista que llevó de gira por Europa todo el repertorio de Para las Seis Cuerdas, Milongas de Jorge Luis Borges.

Este espectáculo se presentó en 2022 en el Museo Larreta (Belgrano, CABA) como parte del evento “Libera la palabra” del Centro PEN Argentina.

Gabriela Elena editó su disco “Buenos Aires, Tango y Diván”, comentado por **Teresa Parodi**, que reúne 12 composiciones propias. En cuanto a los géneros, Gabriela promueve el tango, la música tradicional argentina, canciones y también, fados, bossa y composiciones personalísimas como las que estrenó en 2019 con sus “Canciones de la Perplejidad”, poemas Juan Gelman, Miguel Angel Bustos, Roberto Santoro, María Moreno, entre otros, musicalizadas por la misma Gabriela Elena.

Escribe guiones de TV (la exitosísima “Resistiré” (TELEFÉ) por mencionar sólo uno) con los que obtuvo **Premios Martín Fierro, Clarín y Argentores**.

Es Actriz, Licenciada en Actuación (Departamento de Artes Dramáticas de la Universidad Nacional de las Artes – Buenos Aires – Argentina).





Material de Prensa

The image is a collage of several documents and logos. At the top left is a document titled 'joc. 006 1991' with text about the Biblioteca de Recerca i Documentació. To its right is a large black square containing a white geometric pattern of nested squares and rectangles. Below these are two sets of overlapping documents. The left set includes a document with 'FACULTAT DE DIFUSió', 'Facultat de Ciències', and 'Facultat de Psicologia'. The right set includes a document with 'Cicle d'estudis', 'l'Univers i Borges', and 'ESTUDI DE LA LITERATURA EN CATALÀ'. At the bottom left is a logo for 'PC General' with a stylized 'P' and 'C'. Next to it is a logo for 'JUMBERTO' with a small figure. To the right is a logo for 'polis' with a small figure. Further down are logos for 'BIBLIOTECA', 'BIBLIOTECAS', 'BIBLIOTECA', and 'BIBLIOTECA'. On the far right is a logo for 'BIBLIOTECA DE LA UNIVERSITAT DE GIRONA' with a checkered pattern.



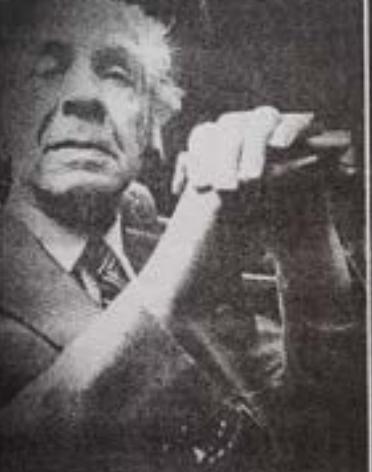
Material de Prensa

DIRECCIÓN DE CULTURA
- PRESENTA -

HOMENAJE A JORGE LUIS BORGES

"GABRIELA ELENA"
CANTA

"PARA LAS SEIS CUERDAS"
(MILONGAS DE JORGE LUIS BORGES)



30 DE OCTUBRE

TEATRO DEL VIEJO CONCEJO
9 de Julio 512, San Isidro

MUNICIPALIDAD DE SAN ISIDRO

TEMAS DE ESTE ESPECTÁCULO

- 1 -
"ALGUIEN LE DICE AL TANGO"
(J. L. Borges/ Astor Piazzolla)

- 2 -
"CALANDRIA"
(J. L. Borges/ Edita Balsach)

- 3 -
"MILONGA DE DOS HERMANOS"
(J. L. Borges/ Carlos Guastavino)

- 4 -
"LOS COMADRITOS MUERTOS"
(Poema) Parte 1

- 5 -
"EL TITERE"
(J. L. Borges/ Astor Piazzolla)

- 6 -
"LOS COMADRITOS MUERTOS"
(Poema) Parte 2

- 7 -
"JACINTO CHICLANA"
(J. L. Borges/ Astor Piazzolla)

- 8 -
"MILONGA DEL MUERTO"
(J. L. Borges/ Sebastián Paredes)

- 9 -
"TRICANOR PAREDES"
(J. L. Borges/ Astor Piazzolla)

- 10 -
"MILONGA PARA LOS ORIENTALES"
(J. L. Borges/ José Serey)

- 11 -
"MILONGA DE ALBORNOZ"
(J. L. Borges/ José Serey)

- 12 -
"MILONGA DE MANUEL FLORES"
(J. L. Borges/ A. Troilo)

- 13 -
"MILONGA DEL INFIEL"
(J. L. Borges/ Sebastián Paredes)

- 14 -
"MILONGA DE LOS MORENOS"
(J. L. Borges/ Julián Plaza)

HOMENAJE A JORGE LUIS BORGES

"GABRIELA ELENA"

CANTA

"PARA LAS SEIS CUERDAS"
(MILONGAS DE JORGE LUIS BORGES)

"Para las seis cuerdas" es un espectáculo típicamente argentino, reúne dos emblemas de nuestra cultura nacional: el tango y la literatura Borgesiana. A través de la poesía inigualable del autor de "El Aleph", y del aporte musical de los más destacados compositores de milongas y tangos, Gabriela Elena recorre con su voz, el Buenos Aires de 1890, bellamente narrado por quien fuera el más grande escritor de este siglo.

GABRIELA ELENA
- VOZ -

CARLOS MARÍA SETA
- ARREGLOS Y DIRECCIÓN MUSICAL -

TRIO MUSICAL
- GUITARRA, BANDONEÓN Y BAJO -

TEXTOS
GABRIELA ELENA
(POESÍAS DEL AUTOR, ANÉCDOTAS Y REFLEXIONES DE SU VIDA)



Material de Prensa

5 Cèntims
21 - 30 de maig de 1999
Suplement Col·leccionable
de Cultura del Maresme
de CAP GROS
núm. 372

Capitani veu Borges a la Pompeu Fabra

La Pompeu Fabra s'ha sumat a l'homenatge que el pati Llimona dedica a José Luis Borges, amb motiu del centenari del seu naixement. Un compatriota de l'escriptor argentí, Raúl Capitani, ha elaborat una col·lecció de *collages*, gravats i serigrafies inspirats en poemes de Borges que es desdoblen entre la sala barcelonina i la biblioteca municipal de Mataró.

F. CASTANYER

El Centre Cívic Pati Llimona és un constant anar i venir de gent. El passat dia 6 de maig la sala barcelonina va inaugurar el cicle *L'Univers i Borges*. És una proposta per acostar-se a la literatura de l'escriptor argentí des de diverses perspectives. Al hall del pati hi ha una instal·lació de Gustavo Mingorós, *Cinco variaciones sobre la construcción de un laberinto*. A la sala Foyer, exposa Paula Strobino amb una col·lecció titulada *Borges y Buenos Aires*. Dins la mateixa sala, al costat dels quadres, hi ha ordenades les primeres edicions i les edicions curioses del contista argentí. Així mateix, es pot llegir i comprendre l'autor en el taller de lectura *Ver a Borges*, on s'analitzen contes i es projecten adaptacions cinematogràfiques de les seves històries en video fòrum.

Durant aquests dies pel pati també hi han passat especialistes per parlar de Borges. El catedràtic de literatura de la Universitat de Montevideo Guido Castillo va iniciar un cicle de conferències el passat dia 13, en què també hi ha intervençut el professor de la UAB Carlos Cañeque. El cicle el tancarà el dia 27 (a dos quarts de vuit del vespre), la

Visió plàstica de l'Univers de Borges: Collages, gravats i serigrafies de Raúl Capitani. Fins al 5 de juny a la biblioteca Pompeu Fabra de Mataró (pl. Occitània, s/n). Horari: dijous de 4 a dos quarts de 9, de dimarts a divendres, de 10 a 2 i de 4 a dos quarts de 9 i dissabtes de 10 a 2 i de 4 a 7.

Cicle «L'Univers i Borges»: Exposicions, tallers, conferències, sopars de lletres, jocs de rol... Centre Cívic pati Llimona (c/ Regomir, 31). Horari: Feiners de 10 a 2 i de 5 a 9 i dissabte i diumenge de 10 a 2.

professora de la Universidad de Castilla-La Mancha M. José Calvo Montoro amb la xerrada *Escritura y postmodernidad en Borges*, Calvino y Eco.

El públic també ha pogut assistir a una taula rodona, la presentació de l'edició de butxaca de James Woodall *La vida de Jorge Luis Borges. El hombre en el espejo del libro* (Gedisa Editorial) i en un joc de rol, *El ojo del observador*, en el qual encara es pot participar gratuïtament el dia 22 (de deu a dues i de quatre a sis). Si a més ve la gana, el pati Llimona ofereix la possibilitat de degustar un àpat argentí acompanyat per *milongas amb lletra de Borges cantades per Gabriela Elena i interpretades per Carlos Moreira (bandoneón)*, Guillermo Alcañiz (guitarra) i Jorge Sarraute (contraix).

Poema de los dones, de Capitani, inspirat en el poema homònim

Poesia gravada a Mataró

Enmig de tota aquesta extensa oferta hi ha l'obra d'un artista argentí que viu i treballa a Mataró, però que no ha volgut perdre l'oportunitat de commemorar el centenari del naixement del seu compatriota. Raúl Capitani se sorprènega del poc ressò que ha tingut el cicle sobre Borges que s'està fent a la biblioteca municipal Pompeu Fabra. «Oye, en Barcelona ha sido un éxito», comentava.

L'artista ha elaborat una col·lecció de 140 *collages*, gravats i serigrafies inspirats en poemes de Borges que es desdoblen entre la sala Montserrat Roig del pati Llimona i la biblioteca Pompeu Fabra. A Mataró hi ha quaranta-quatre obres, de les quals la meitat són serigrafies i l'altra meitat *collages*. La mostra, que porta per títol *Poesia gravada* té un catàleg amb próleg de Josep M. Cadena –principal impulsor de l'homenatge que tant Barcelona com la capital del Maresme reten a l'escriptor argentí– i una carpeta amb disset poemes i vint serigrafies originals estampades a mà al taller de l'artista. De la carpeta se n'han tirat tres-cents exemplars, finançats, com el catàleg, pel Patronat Municipal de Cultura. Accompanyant les il·lustracions hi ha un vídeo elaborat per Pablo J. Villalba, en què es projecta el conjunt de l'obra de Capitani amb poemes de fons, recitals alguns per Borges mateix. La mostra de Mataró, a la Pompeu Fabra, es pot visitar fins al 5 de juny. La del Pati Llimona de Barcelona estarà oberta fins al dia 27 de maig.





Material de Prensa

Espectáculos | Miércoles 18 de octubre de 2000 | LA NACION/Sectión 4/Página 3

os del Mediodía
UN ARGENTINO

TEX - Av. Corrientes 859
de Octubre a las 13:00

ETO U.C.A.
Mozart y Mendelssohn

LIBRE Y GRATUITA
Jenny El Ateneo

**lo perfecto
la y romance.**

Minnie Driver

scontigo

PERADO ESTRENO

Suscripción Periodística por Pren. (MCP) M\$1.00000 y 1.21000 Ars. 54°, inc. (c) Ley M. 24.526

Jueves 19 de octubre, 19 hs.
Salón Dorado, Casa de la Cultura - Av. de Mayo 575

ADRIÁN IAIES TRÍO
Un interesante camino entre el jazz y el tango

ENTRADA LIBRE Y GRATUITA

**"El Inmortal
del Sur"**

CON:
Daniel Miglioranza
Juan Félix Roldán

Versión libre de "Misteriosa Buenos Aires"
de Manuel Mujica Lainez

Miércoles 18 de Octubre - 19:30 hs.
Entrada libre y Gratuita.

Próximas Actividades

Octubre: **Miércoles 25:** Obra teatral "Motucos de Nuyor".
Héctor Gómez, Pablo Brichita, "Chingo" Vieyra.
Raúl Ramos.
Viernes 27: Recital de Gabriela Elena.

Noviembre: **Viernes 3:** Recital de Silvia Iriondo.
Viernes 17: Recital de Vicky Buchino.
Viernes 24: Recital de Inés Rinaldi.

Diciembre: **Viernes 1º:** Recital de Juan Vattione "Tangos".

Reservas: 4371-7045/40/47 int. 122, 206, 108.
De Lunes a Viernes de 9 a 17 hs.

CASA DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES
SUBSECRETARÍA DE CULTURA

**CULTURA
PARA TODOS**
GOBIERNO DE LA PROVINCIA





Material de Prensa



Arte bajo la autopista



El Centro Cultural Adán Buenos Ayres, Asamblea 1200 (debajo de la autopista), presentará a partir de mañana la obra *Mirándolina*, de Carlo Goldoni, a las 19. El domingo, a las 20, se realizará el recital de tango y literatura borgeana Para las seis cuerdas; y el domingo 20, un concierto de guitarra de Juanjo Domínguez.





Material de Prensa

Gabriela Elena

Canta

"PARA LAS SEIS CUERDAS"

(Milongas de Jorge Luis Borges)

*
Guitarra, coros, arreglos

Carlos María Seta

*
Sábado 7 de octubre de 2000 a las 20 hs.

Biblioteca y Museo Popular "JUAN N. MADERO"

Constitución 622 San Fernando
Te.: 4744-4924

Entrada libre y gratuita

"Para las seis cuerdas" fue declarado de interés cultural en Barcelona,
España, como Espectáculo Homenaje a Jorge Luis Borges.





Material de Prensa



Comentarios destacados de la prensa

"Gabriela Elena es una rareza en el pequeño mundillo tanguero, por esa postura conceptual de sus textos, y porque tampoco es cosa menor que se haya atrevido a presentar solamente doce títulos de su cosecha, que interpreta con una buena voz y con la convicción de quien confía en lo que dice".

Ricardo Saltón - Ámbito Financiero

"El nombre del disco en este caso es una proyección exacta del espíritu. Hay mucho de conflicto, de nostalgias propias y ajenas y de reflexiones sublimadas tangueramente sobre la porteñidad. 'Pena de tango apenado' canta Gabriela Elena sobre el final del quinto track 'Buenos Aires, Tango y Diván'. Ella compuso todas las canciones de este disco, hay además de tangos, un puñado de candombes, milongas (donde más se luce) y valses cantados con buen gusto."

Fernando D'addario, Página/12 (Música - Lanzamientos).

Leé la nota completa [aquí](#).

"Ser autor y compositor es tarea hermosa pero por cierto, comprometida. El peso de la historia de cada género, la obra prestigiosa de los maestros, la propia necesidad de estar a la altura, el riesgo de no conseguirlo, hacen que este camino, que sólo puede hacerse con convicción, sea casi siempre intrincado y costoso. Pero también celebrante cuando uno encuentra su lenguaje, su instrumento, su color, su sonido y se deja llevar como si no pudiera hacer otra cosa. Gabriela Elena apuesta en este juego. Se anota con decisión en estas filas y busca su lugar con esperanza. Teje y deseja palabras y melodías, se hunde en el temblor del tango, intenta cruzar por sus avenidas, se mete de lleno en su pasión, y goza, y sueña, y siembra. Vale la pena parecerse decirse en cada verso que comparte con nosotros, en cada nota madurada. Y está aquí, con su coraje y su ilusión, para que la escuchemos. ¡Bienvenida!"

Contratapa del CD "Buenos Aires, Tango y Diván" por Teresa Parodi





Algunos escenarios recorridos

Gabriela Elena ha llevado su música a diversos escenarios, incluyendo espacios emblemáticos de la cultura. Entre ellos se encuentran:

Teatro Liceo, Teatro Regina, Teatro Presidente Alvear, Auditorio Bawen, Centro Cultural de la Cooperación, Auditorio de Radio Nacional, Centro Cultural Torcuato Tasso, Casa del Fondo Nacional de las Artes, Centro Cultural San Martín, Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti, Espacio Cultural Nuestros Hijos (ECuNHi), Academia Nacional del Tango, Museo Larreta, Los 36 Billares, Espacio Cultural AdanBuenosyares, La Scala de San Telmo, Hotel Castelar, La Biblioteca Café, El Gato Negro, Bar Iberia entre otros.

Contacto

Para saber más sobre Gabriela Elena y su trabajo, contactala a través de:

- **YouTube:** [Visitá su canal](#)
- **Facebook:** [Seguila en su página oficial](#)
- **Correo Electrónico:** gabelenamusica@gmail.com
- **Teléfono:** 11-5800-0062





También te invitamos a descubrir: “Te haré temblar. Tangos y coqueteos.”

Un nuevo espectáculo donde la cantautora **Gabriela Elena** te invita a espiar en los zaguanes de grandes figuras como Rosita Quiroga, Mercedes Simone y Ada Falcón, sumando Fox Trots y canciones tradicionales argentinas.

Acompañada por **Rodolfo Gómez**, este show, que también da título a su nuevo disco en preparación, promete poesía y es una propuesta sobre amores y milagros.

Elenco

- **Gabriela Elena:** Voz, diseño de textos, composición y guitarra
- **Rodolfo Gómez:** Guitarra, voz y arreglos.

Descubrí más sobre esta propuesta:

- Popurrí de Tangos Clásicos junto a Rodolfo Gómez, incluye "De mi barrio", "Arrabalera", "Cantando" y "Yo no sé que me han hecho tus ojos": [Ver Video](#)
- "La voz de Buenos Aires" (Eladia Blázquez). Presentación en el Festival de Tango de la República de La Boca: [Ver Video](#)
- "Valsamba" (Vinicius – Baden Powell, versión en español de G. Elena). Presentación en el Festival de Tango de la República de La Boca: [Ver Video](#)
- "Engrupido" (Alejandro Robino – Gabriela Elena) Clip oficial: [Ver Video](#)
- "Suavemente" (Francisco Canaro). Interpretación desde Milonga Brandon: [Ver Video](#)
- "Rosa, Rosa" (Sandro – Anderle) Interpretación desde Milonga Brandon: [Ver Video](#)



Solicitá más información sobre
“Te Haré Temblar”

